



## 觀光事業系 Department of Tourism and Hospitality

### 2023三創競賽--城市美聲盃 航空廣播詞全國競賽

- 一、 主辦單位：臺北城市科技大學觀光事業系
- 二、 比賽目的：為強化大專及高中職同學，對航空服務之了解並培養同學對航空產業之興趣，辦理此競賽。
- 三、 參賽資格：大專組：目前就讀全國公私立大專(五專四年後含)學生。  
高中組：目前就讀高中職(五專三年級含)學生。
- 四、 報名方式：免收報名費，一律採用網路線上報名，請於112年11月20日(週一)17:00止。  
點選報名連結：<https://docs.google.com/forms/d/1Qe5HhnjziUNKx7NOW-Sv4Ualmbcn0zCo11dEr2V0mY/edit>
- 五、 比賽時間：112年12月04日上午09:30-1230。
- 六、 比賽地點：臺北城市科技大學觀光事業系(圖資大樓10樓)。
- 七、 比賽內容：航空專業廣播詞  
(選定參賽語言類別報名後，即不得申請更改類別，請自行選定附件一『指定』對應之語言廣播詞參賽，參賽者僅能選定其中一語言參賽，不得重複報名，指導老師可重複指導組數)。
- 八、 比賽項目：1. (1) 共分中文組(中文、台語)/外語組(英文、日文)，每組以一人為單位，需選定競賽規定內對應之語言參加廣播詞比賽。(如附件一)  
(2) 廣播詞進行至結束需在2分鐘內完成。
- 九、 評分標準：1.服儀25%、語言表達25%、流暢度25%、台風表現25%、合計100%。
- 十、 獎勵辦法：大專組：
  1. 依組別分別取下列名次，個別頒獎
    - (1) 第一名：頒發獎狀及參賽證明。
    - (2) 第二名：頒發獎狀及參賽證明。
    - (3) 第三名：頒發獎狀及參賽證明。
    - (4) 佳作數名：頒發獎狀及參賽證明。
  2. 獲獎、參賽者之指導老師致贈感謝狀乙紙。

高中組：

1. 依組別分別取下列名次，個別頒獎

(1) 特金獎二名:桃園 ↔ 上海來回機票乙張。

( 相關機票各類稅金由得獎人員自行負擔 )

(2) 金獎數名：頒發獎狀及參賽證明

(3) 銀獎數名：頒發獎狀及參賽證明

(4) 銅獎數名：頒發獎狀及參賽證明

(5) 佳作數名：頒發獎狀及參賽證明

2. 每位參賽選手可獲得參賽證明，獲獎者致贈獎狀乙紙，獲獎指導老師致贈感謝狀乙紙。

十一、聯絡方式：臺北城市科技大學觀光系--黃柏維老師、張瑄懿、楊雅琦老師 [E-mail:vanderhuang@gmail.com](mailto:vanderhuang@gmail.com)

# 廣播詞附件一---中文、英文、日文廣播詞範例

## 歡迎詞

各位貴賓(早安、午安、晚安)：

我是座艙長\_\_\_\_\_，謹代表機長\_\_\_\_\_及全體組員，歡迎您搭乘城市航空班機前往\_\_\_\_\_。

今天飛行的時間大約是\_\_\_\_\_小時\_\_\_\_\_分鐘，在本段程中，我們準備了餐點及各種飲料招待各位，希望帶給您一個舒適愉快的旅程。

同時提醒您，就座時務必繫好安全帶，在客艙或洗手間內禁菸，機上禁用干擾飛航通訊等器材。相關的安全需知及電子用品的使用規定，請參閱椅袋內的城市雜誌說明。

本班機提供免稅品及宅配的售賣服務，在您面前椅袋內的「購物雜誌」有各式禮品、化妝品、酒類的詳細介紹，各位貴賓如需購買，請與空服員聯絡，謝謝！

(Good morning / afternoon / evening)

Ladies and Gentlemen

This is your Cabin Manager\_\_\_\_\_. Captain\_\_\_\_\_， and air crew welcome you on board Taipei city Airways flight \_\_\_\_\_ to\_\_\_\_\_.

The flight time will be\_\_\_\_\_hour(s) and\_\_\_\_\_minutes. It will be our pleasure to serve you dinner and the beverage of your choice. We remind you keep your seat belt fastened while seated. Smoking in the cabin or a lavatory and using any devices that cause interference with aircraft navigation are prohibited. For information on using electronic devices and related safety notices, please refer to the Taipei city magazine in the seat pocket in front of you. Also, We are provide in-flight duty-free sales. Please refer to the "Taipei City" magazine in the seat pocket in front of you, if there's anything you need. please approach one of our flight attendants. Wish you a nice flight. Thank you.

おはようございます、ご来賓の皆様(早午晚安請自行改變)

客室乗務員の\_\_\_\_\_と申します、\_\_\_\_\_機長と乗務員全員を代表して、シティ航空のフライトで\_\_\_\_\_へようこそ。

本日の飛行時間は約\_\_\_\_\_時間\_\_\_\_\_分で、この区間では、快適で楽しい旅をお届けできるよう、お食事や各種お飲み物をご用意しております。

同時に、着席時のシートベルト着用、機内洗面所内喫煙禁止、機内での通信妨害等の機材の着用を心がけております。電子機器の使用に関する安全上の注意と規則については、チェアバッグ内のシティマガジンの指示を参照してください。

このフライトは免税品と宅配販売サービスを提供し、目の前の椅子のポケットにある「ショッピングマガジン」には、さまざまなギフト、化粧品、アルコールの詳細な紹介があり、購入する必要がある場合は、客室乗務員に連絡してください、どうもありがとうございました!

## 救生衣示範

請您暫時放下手邊的事務，仔細觀看我們的安全示範。機艙內共有\_\_8\_\_個緊急出口，救生衣就放在各位座位底下，請套上救生衣，扣上扣環。離機時，立刻拉動紅色垂片，使救生衣自動膨脹，若救生衣不能自動膨脹，請儘速使用吹管。當救生衣著水時，拉動電池盒上垂片，救生衣將自動光亮。在座位兩邊裝有安全帶，就座時務必扣好，如需解開，將扣把向外一撥即可。當客艙失壓時，氧氣面罩將自動掉下，請立刻拉下氧氣面罩，罩住口鼻正常呼吸，直到狀況解除為止。同時位於地板上有緊急導引燈，如遇緊急疏散時，指引您往出口位置所在，請您特別留意。在各位面前的椅袋內，備有一份機上安全須知卡，請您詳細閱讀。本班機全面禁菸，損壞洗手間煙霧偵測器是違法行為，現在請您扣緊安全帶，豎直椅背，放下扶手，收回桌子，謝謝！

Ladies and Gentlemen,

Please turn your attention to the following demonstration.

There are \_\_8\_\_ exits in the cabin. Your life vest is located under your seat.

Please wear the vest from the top and tighten the strap. Only at exit, pull the red tab or blow the tube to inflate. Engage with water, pull the tab on the battery and here is the light. You are advised to fasten your seat belt whenever seated. To release, just simply lift the buckle. If cabin pressure changes, oxygen masks will drop from the unit above your head. If this

occurs, pull the mask down, place it over your nose and mouth, then breathe normally. The escape path lighting on the floor will guide you to all exits, in case of emergency. Please refer to the safety instruction card for more information. This is a non-smoking flight. It is illegal to destroy the smoke detector in the lavatory. As we are about to leave, please fasten your seat belt, kindly put your seatback upright with the armrests down and stow your tray table and footrest. Thank you.

あなたのビジネスを少し脇に置いて、私たちの安全デモンストレーションを見てください。機内には8つの非常口があり、各座席の下にライフジャケットが配置されていますので、ライフジャケットを着用してバックルを締めてください。機械を離れるときは、すぐに赤いペンダントを引いてライフジャケットを自動的に拡張し、ライフジャケットが自動的に拡張できない場合は、できるだけ早くブローパイプを使用してください。ライフジャケットが水で覆われたら、バッテリーボックスのペンダントを引くと、ライフジャケットが自動的に輝きます。シートベルトはシートの両側に取り付けられており、着席時には必ずバックルを締め、元に戻す必要がある場合はバックルを外側に引きます。キャビンが減圧されると、酸素マスクは自動的に落下しますので、すぐに酸素マスクを引き下げ、口と鼻を覆い、状態が解除されるまで正常に呼吸してください。同時に、床には非常誘導灯がありますので、緊急避難の際は出口の位置にも十分ご注意ください。目の前の椅子ポケットには、機内安全指示カードがありますので、よくお読みください。このフライトは完全に禁煙です、トイレの煙探知器を損傷することは違法です、今あなたのシートベルトを締め、椅子の後ろをまっすぐにし、肘掛けを下げ、そしてテーブルを引っ込めてください、どうもありがとうございました!

## 入境中華民國海關

根據台灣海關規定，入境旅客攜帶免稅菸限200支、酒1公升。外幣超過等值美金1萬元、人民幣2萬元、新台幣10萬元以上，或有應稅物品、動植物、水果、種子、肉類以及其製品等，須向空服員索取海關申報單申報，並走紅線通關。凡未依規定申請檢疫者，將處新台幣3,000元以上之罰鍰。攜帶毒品、槍械等違法行為，請向海關自首，以減輕刑責。謝謝！

According to the Taiwan customs regulations, each passenger is allowed to bring 1 liter of alcoholic liquor and 2 hundred cigarettes into Taiwan. And if you bring over 10 thousand US dollars, 20 thousand RMB or 100 thousand NT dollars, or any fruit, meat, animals, plants or their related products into Taiwan, you must fill out a customs declaration form, and go through the red channel. May we remind you that those passengers who fail to declare these items will be fined more than 3 thousand NT dollars. Any unlawful possession or smuggling of arms, weapons and drugs will be punished severely. Thank you for your attention.

台湾税関の規制により、免税タバコとアルコール1リットルはインバウンドの乗客に制限されています。10,000米ドル、20,000人民元、NT\$100,000以上に相当する外貨、または課税対象品目、動植物、果物、種子、肉、およびそれらの製品は、客室乗務員から税関申告書を取得し、赤い線を通して税関を通過する必要があります。要件に従って検疫を申請しなかった人は、NT \$ 3,000以上の罰金が科せられます。麻薬や銃器の携帯などの違法行為については、刑事責任を軽減するために税関に降伏してください。ありがとうございました！